



یک روز قشنگ بارانی

اریک امانوئل اشمیت

مترجم

شہلا حائری

یک روز قشنگ بارانی

ز د عبوری به بارانی که بر روی سنجکل لاند من باری بدگاه می کرد
چه هوای مزخرفی از خود نداشت
از عزم اشتباهی کنی
بسیاری ایک دیقه یا سرمه رو ببردن کن فیضی چسی داره از
آسمون من باره

فهرست

مردم به طرف ایوان رفت	۶۰
نظره های باران امانت می دادند	
یک روز قشنگ بارانی	۹
غريبه	۳۳
اُدت معمولی	۶۳
تقلبی	۹۹
زیباترین کتاب دنیا	۱۲۳

مردم به نظر صادق من رسید
حراب لحظه براي زن دو اهل مسلم شد: لحست اين که از حست مرد

از باغ شرکت نموده با همه عذرخواهی و مسخره شد و می‌تواند لعله
من رسید در می‌گفته اولین دیدار در جذابیت شخصیت خفت و گویند
ستلشیز نیمه اعصاب کلاعی و معل آدمی و قدری بلطفه ای از لهمه آنقدر
بلای شغل اتفاق نهاد که ملک علی را می‌نماید که باشد و گفته است مموج
سی بقدر عالمی و این بخوبی می‌باشد اما که به سرمه ایستاده و مم
رجعتی ای این بدلی هایی فرموده باشد که معلم کلمه ایستاده بدلی ای این بدلی
از معلم کلمه ایستاده باشد که معلم کلمه ایستاده بدلی ای این بدلی
و معلم کلمه ایستاده باشد که معلم کلمه ایستاده بدلی ای این بدلی
یک روز قشنگ بارانی

زن عبوس به بارانی که بر روی جنگل لاند می‌بارید نگاه می‌کرد.—
چه هوای مزخرفی !
— عزیزم اشتباه می‌کنی .
— چی ؟ یک دقیقه بیا سرت رو بیرون کن می‌بینی چی داره از
آسمون می‌باره !
— دقیقاً .

مرد به طرف ایوان رفت، تا جایی که قطره‌های باران امان می‌داد به
باغ نزدیک شد و پرهای بینیش را باز و گوش‌هایش را تیز کرد، سرش
را بالا گرفت تا باد خیس را بهتر بر روی صورتش حس کند و با
چشم‌مانی نیمه بسته درحالی که عطر آسمان سرخ فام را استشمام می‌کرد
زمزمه کرد:

— یک روز قشنگ بارانیه .
مرد به نظر صادق می‌رسید.
در این لحظه برای زن دو اصل مسلم شد: نخست این که از دست مرد

آرمان‌گرایی بود. هر پسر جدیدی به نظرش سرانجام بهترین مرد می‌رسید. در شگفتی اولین دیدار، در جذابیت نخستین گفت و گو به او محسنه می‌بخشید که در تهدل آرزو داشت. چند روز و چند شب بعد، وقتی تَوْهُم خاتمه می‌یافت و هلن او را آنچنان که در واقعیت بود می‌دید، با همان جدیتی که جلبش کرده بود رهایش می‌ساخت. درد هلن این بود که می‌خواست دو خواسته متضاد را براورده کند: آرمان‌گرایی و روشن‌بینی را.

از بس که هر هفته شاهزاده رؤیاهاش را عوض کرد، از خودش و مردها زده شد. طی ده سال آن دختر جوان پرشور و ساده‌دل مبدل شد به یک زن سی ساله بدین و دلزده. خوشبختانه ظاهرش کوچک‌ترین نشانه‌ای از این احوالات را نشان نمی‌داد، موهای بورش چهره‌اش را درخشان می‌کرد و روحبه بانشاط ورزشکارانه‌اش حمل بر سرزندگی می‌شد. پوست شفافش جنس محمل پریده‌رنگش را حفظ کرده بود به‌طوری که هر لبی هوس می‌کرد بوسه‌ای بر آن نهد. هنگامی که آنتوان^۱ هلن را در جلسه شورای وکلادید یک دل نه صد دل عاشق او گشت. از آن‌جا که هلن نسبت به آنتوان کاملاً بی‌تفاوت بود به او اجازه داد تا آن‌جا که دلش می‌خواهد عشق آتشینش را به او ابراز کند. آنتوان مردی سی و پنج ساله بود، نه زشت و نه زیبا، دوست‌داشتنی، با پوستی گندمگون و مو و چشمانی قهوه‌ای رنگ. تنها مشخصه بارز آنتوان قدش بود. آنتوان با دو متر قد، از همه هم نسل‌هایش یک سروگردن بلندتر بود و انگار از این بابت بالخندی دائمی و کمی خمیدگی شانه از بقیه عذر می‌خواست. همه متفق القول بودند که فکرش نیز خوب کار

واقعاً حرص می‌خورد و دوم این که اگر می‌شد هرگز او را ترک نمی‌کرد.

تا آن‌جا که هلن^۱ به خاطر می‌آورد هرگز روزگار دلخواهی نداشت. از همان بچگی رفتارش پدر و مادرش را به تنگ می‌آورد، دائم اتاقش را جمع و جور می‌کرد، با کوچک‌ترین لکه‌ای لباس عوض می‌کرد، انقدر گیسوانش را می‌بافت که کاملاً با هم قرینه شوند. وقتی او را به تماشای رقص باله دریاچه قوبردند، تنها او متوجه شد که صفر قصنه‌ها کمی نامرتب است، که دامن‌های رقصه‌ها با هم و همزمان پایین نمی‌افتد، و هر بار یکی از بالرین‌ها – هر بار یک نفر مختلف – آهنگ و نظم حرکات گروهی را برهم می‌زند. در مدرسه بی‌نهایت مواطن اسبابش بود و اگر بیچاره‌ای کتابی به او پس می‌داد که در گوش‌هاش صفحه‌ای تا خورده بود، اشک هلن را درمی‌آورد و در ته دلش لایه نازک دیگری از اعتماد اندکی را که به بشریت داشت از بین می‌برد. هنگامی که نوبالغ شد به این نتیجه رسید که کار طبیعت هم دست کمی از کار انسان‌ها ندارد زیرا شماره یکی از پاهاش مجدانه سی و هشت و دیگری سی و هشت و نیم بود، و قدش هم علی‌رغم تمام سعیش از یک متر و هفتاد و یک تجاوز نمی‌کرد – آخه یک متر و هفتاد و یک هم شد قد؟ وقتی هم بزرگ شد به بهانه تحصیل حقوق سری به نیمکت‌های دانشگاه زد تا برای خود نامزدی بیابد.

کمتر جوانی به اندازه هلن ماجراهی عاشقانه داشته است. آن‌هایی که محاسن او را داشتند از روی شهوت یا بی ثباتی ذهنی دائم معشوق عوض می‌کردند. هلن هدفش از پشت هم ردیف کردن عشاق